

Einhell[®]

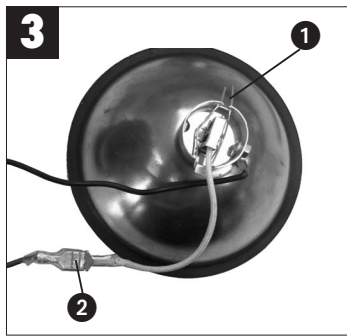
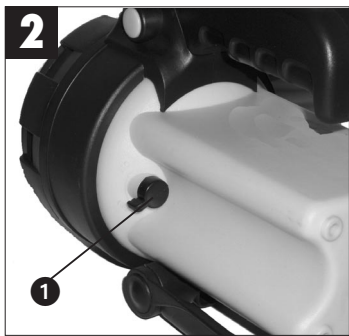
- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Handlampe**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Baladeuse**
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing
Handlamp**
- ⒫ **Manual de operação
Lanterna super-potente**
- Ⓘ **Modalità d'impiego
Lampada portatile**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi
Lampa przenośna**
- Ⓗ **Naputak za uporabu
Ručna svjetiljka**



Art.-Nr.: 10.951.00

I.-Nr.: 01013

HL **55-64**



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

1. Wichtige Hinweise!

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf Beschädigung.
- Netzspannungswert (230V ~50Hz) einhalten.
- Schützen Sie das Ladegerät und die Leitung vor Beschädigung und scharfen Kanten. Beschädigte Kabel sind unverzüglich durch einen Elektrofachmann auszutauschen.
- Der Abstand zwischen der Lichtaustrittsöffnung und der angestrahlten Fläche muss min. 1 m betragen.
- Verwenden Sie die Leuchte nicht in Bereichen, wo Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbare Flüssigkeiten einen möglichen Gefahrenherd darstellen.
- Die Halogenlampe vor Erschütterung im heißen Zustand schützen. Starke Erschütterungen können die Glühlampe zerstören. Während des Gebrauchs kann das Scheinwerferglas sehr heiss werden - Verbrennungsgefahr.
- Die Handlampe ist nicht für dauernden Gebrauch geeignet.
- Niemals direkt in die Augen leuchten.
- Setzen Sie das Gerät keiner extremen Hitze aus – Explosionsgefahr der eingebauten Batterie.
- Nicht in Flüssigkeiten tauchen.
- Leuchtmittel und Akku nur durch gleichen Typ ersetzen.

Wichtig!

Die Handlampe ist mit einem wartungsfreien Blei-Gel-Akku ausgestattet. Vor der ersten Inbetriebnahme muß der Akku vollständig aufgeladen werden!

Verwenden Sie zum Laden nur das mitgelieferte Netzteil. Die Ladezeit beträgt ca. 12 Stunden. Bei längerem Nichtgebrauch entlädt sich der Akku selbständig. Laden Sie nach Gebrauch und bei Nichtgebrauch alle 3 Monate den Akku vollständig auf, ansonsten kann der Akku beschädigt werden.

Vorsicht! Batteriesäure ist ätzend. Säurespritzer auf Haut und Kleider sofort mit Seifenlauge abwaschen. Säurespritzer im Auge sofort mit Wasser spülen (15 min.) und Arzt aufsuchen.

Umweltschutz

Bitte denken Sie daran, dass Verpackungsmaterial,

verbrauchte Batterien oder defekte Akkus nicht in den Hausmüll gehören. Führen Sie diese stets ordnungsgemäßer Entsorgung zu.

2. Lieferumfang:

- 1 Handlampe
- 1 Lade-Netzteil
- 1 Verbindungskabel mit Zigarettenanzünder - Stecker

3. Technische Daten:

Bleigel Akku:	6 V / 4 Ah
Leuchtdauer max.:	30 min
Ladezeit ca.:	12 h
Reflektordurchmesser ca.:	110 mm
Lichtstärke:	1.000.000 cd
Leuchtmittel:	H3/6V/55W

Netzteil

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nennspannung-Ausgang:	9 V
Nennstrom Ausgang:	450 mA

4. Inbetriebnahme:

4.1 Laden des Blei-Gel-Akkus (Achtung! Das Gerät ausschalten)

4.1.1 Laden der Handlampe mit Netzteil

1. Verbinden Sie die Anschlußleitung, des beiliegenden Netzteils, mit der Ladebuchse des Gerätes (Abb. 1 / Pos. 1).
2. Stecken Sie das Netzteil in eine Steckdose mit 230V ~ 50Hz.
3. Die Ladezeit beträgt etwa 12 Stunden.

Achtung! Bei Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung!

4.1.2 Laden der Handlampe mit Kfz-Adapterkabel

Es ist möglich die Handlampe über den Kfz-Zigarettenanzünder zu laden.

ACHTUNG: Der Ladevorgang sollte nur während der Fahrt erfolgen, da die Autobatterie entladen wird. Starten Sie nie das Fahrzeug solange das Kfz-Adapterkabel an den Zigarettenanzünder

D

angeschlossen ist. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, Kfz-Adapterkabel wieder entfernen.

- 12V Stecker des beiliegenden Kfz-Adapterkabel in den Kfz-Zigarettenanzünder und das andere Ende in die Ladebuchse des Gerätes (Abb. 1 / Pos. 1) stecken.
- Die Ladezeit beträgt etwa 12 Stunden. Der Akku wird bis etwa 12 V geladen.

4.2 Handgriff einstellen

Drücken Sie auf den Knopf (Abb. 1 / Pos. 2), der Handgriff (Abb. 1 / Pos. 3) lässt sich um 180° drehen.

4.3 Stützfuß einstellen

Der Stützfuß (Abb. 1 / Pos. 4) hat Raststellungen um das Gerät mehr oder weniger stark zu neigen.

4.4 Ein- Ausschalten

Das Gerät ist am Schalter (Abb. 2 / Pos. 1) ein- und auszuschalten.

5. Wechseln der Lampe (Leuchtmittel)

Hinweis: Durch schnelles Ein- und Ausschalten kann die Lebensdauer der Halogenlampe verkürzt werden. Eine Wartezeit von ca. 30 sec. zwischen jedem Schaltvorgang ist ratsam.

Achtung! Die Lampe (Leuchtmittel) muss ausgeschaltet sein. Ein direktes Berühren der Lampe (Leuchtmittel) mit den Händen ist zu vermeiden.

Zum Wechseln der Lampe (Leuchtmittel) gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Den Reflektorhaltering (Abb. 1 / Pos. 5) gegen den Uhrzeigersinn drehen und entfernen
2. Sicherungsdraht (Abb. 3 / Pos. 1) entfernen.
3. Fassung aus Reflektor nehmen, Schutzschlauch entfernen, Steckverbindung (Abb. 3 / Pos. 2) trennen und Lampe durch den gleichen Typ (H3/6V/55W) ersetzen.
4. Steckverbindung (Abb. 3 / Pos. 2) wieder herstellen, mit Schutzschlauch und Isolierband gut isolieren
5. Fassung in Reflektor einsetzen
6. Sicherungsdraht (Abb. 3 / Pos. 1) anbringen
7. Reflektor einbauen, Reflektorhaltering (Abb. 1 / Pos. 5) montieren

6. Wartung und Pflege

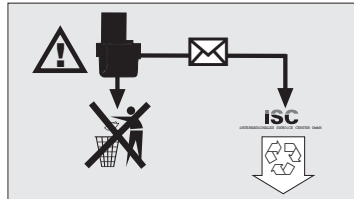
Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche möglichst immer nur ein weiches trockenes Tuch und keine scharfen Lösungsmittel. Wenn unbedingt nötig, können Sie Schmutz mit einem nur leicht angefeuchteten Lappen beseitigen.

7. Reparatur

Bei eventuell auftretenden Störungen das Gerät nur von einem autorisierten Fachmann bzw. von einer Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen.

8. Entsorgung

Gerät, Zubehör, und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



Ⓢ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Einhell Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct, ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

1. Remarques importantes !

- Contrôlez si l'appareil est endommagé avant chaque utilisation.
- Respectez la valeur de tension secteur (230V ~50Hz).
- Protégez le chargeur et le câble de tout endommagement et des arêtes acérées. Les câbles endommagés doivent être immédiatement remplacés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e).
- L'écart entre la sortie de la lumière et la surface illuminée doit s'élever à 1 m au minimum.
- Ne pas utiliser la lampe dans un environnement ou les fumées de peintures, de solvants ou de liquides inflammables représentent une source de danger éventuelle.
- Éviter les secousses de la lampe halogène à l'état chaud. De fortes vibrations sont susceptibles de détruire la lampe.
- La baladeuse ne convient pas à un emploi continu.
- Ne dirigez jamais le faisceau de lumière directement dans les yeux.
- N'exposez pas l'appareil à une chaleur extrême - risque d'explosion de la batterie intégrée ne le plongez pas dans du liquide.
- Remplacez le produit luminescent et l'accumulateur uniquement par d'autres du même type.

Important !

La baladeuse est équipée d'une batterie plomb-gel n'exigeant pas d'entretien. Avant la première mise en service, chargez absolument l'accumulateur complètement !

Utilisez dans ce but exclusivement le bloc d'alimentation livré avec la fourniture. Le temps de charge s'élève à env. 12 heures. Lorsque la lampe n'est pas employée pendant une période prolongée, la charge de l'accumulateur faiblit d'elle-même. Rechargez l'accumulateur après avoir employé la lampe ou tous les 3 mois si vous ne l'employez pas, sinon, l'accumulateur pourrait être endommagé.

Attention ! L'acide de batterie est caustique. Lavez immédiatement à l'eau savonneuse tout éclaboussement d'acide sur la peau ou les vêtements. (Rincez immédiatement à l'eau tout éclaboussement d'acide dans l'œil (pendant 15 min.)

et consultez un cabinet médical.

Protection de l'environnement

Veillez penser au fait que le matériau d'emballage, les piles usées ou un accumulateur défectueux ne sont pas des ordures ménagères. Evacuez-les toujours dans les règles.

2. Etendue de la livraison :

- 1 baladeuse
- 1 bloc secteur de chargement
- 1 Câble de connexion avec une fiche d'allume-cigare

3. Caractéristiques techniques :

batterie plomb-gel :	6 V / 4 Ah
Durée d'éclairage max. :	30 min.
Temps de recharge env. :	12 h
Diamètre de réflecteur env. :	110 mm
Intensité lumineuse :	1.000.000 cd
Produit luminescent :	H3/6V/55W

Bloc secteur

Tension nominale	230V ~ 50 Hz
Tension nominale de sortie	9 V
Courant assigné, sortie	450 mA

4. Mise en service :

4.1 Chargement de la batterie plomb-gel (Attention ! Mettez l'appareil hors service)

4.1.1 Chargement de la baladeuse avec le bloc d'alimentation

1. Connectez le câble de raccordement du bloc d'alimentation joint à la douille de charge „RECHARGE“ (ill. 1/position 1) de l'appareil.
2. Enfichez le bloc d'alimentation dans une prise de 230 V~ 50 Hz.
3. La durée de charge s'élève à environ 12 heures.

Attention ! Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu !

4.1.2 Charger la baladeuse à l'aide du câble adaptateur pour voitures

Il est possible de charger la baladeuse par l'allume-cigare de la voiture.

F

ATTENTION : la charge doit être uniquement effectuée pendant que l'auto roule, étant donné que sa batterie se décharge. Ne faites jamais démarrer la voiture tant que le câble adaptateur de la voiture est raccordé à l'allume-cigare. Dès que la recharge est achevée, retirez à nouveau le câble adaptateur de la voiture.

- Enfichez la fiche 12 V du câble de l'adaptateur dans l'allume-cigare de la voiture et l'autre extrémité dans la douille de charge de l'appareil (fig. 1 / rep. 1).
- Le temps de charge s'élève env. à 12 heures. L'accumulateur est rechargé jusqu'env. 12 V.

4.2 Régler la poignée

Appuyez sur le bouton (fig. 1 / rep. 2), la poignée (fig. 1 / rep. 3) peut être tournée de 180°.

4.3 Régler le pied de support

Le pied de support (fig. 1 / rep. 4) dispose de positions de crantage permettant de pencher plus ou moins l'appareil.

4.4 Mise en / hors service

Il faut mettre l'appareil en/hors circuit par l'interrupteur (fig.2 / rep. 1).

5. Changer de lampe (produit lumineux)

Remarque : la durabilité de la lampe halogène peut être réduite si elle est allumée et éteinte rapidement. Il est conseillé d'attendre env. 30 sec. avant chaque commutation.

Attention ! La lampe (produit lumineux) doit être éteinte. Il faut éviter tout contact direct des mains avec la lampe (produit lumineux).

Pour changer de lampe (produit lumineux), veuillez procéder comme suit :

1. Tournez la bague de support du réflecteur (fig. 1 / rep. 5) dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre et retirez-la.
2. Retirez le fil d'arrêt (fig.3 / rep. 1).
3. Retirez la douille du réflecteur, retirez le tuyau protecteur, déconnectez le connecteur enfichable (fig. 3 / rep. 2) et remplacez la lampe par une du même type (H3/6V/55W).
4. Connectez à nouveau le connecteur enfichable (fig. 3 / rep. 2), isolez-le bien à l'aide du tuyau

protecteur et du ruban isolant

5. Insérez la douille dans le réflecteur
6. Placez le fil d'arrêt (fig.3 / rep. 1)
7. Montez le réflecteur et la bague de support du réflecteur (fig.1 / rep. 5)

6. Maintenance et entretien

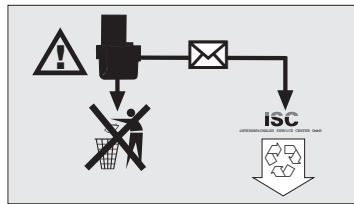
Pour le nettoyage de la surface utilisée, si possible, uniquement un chiffon sec et doux et jamais de détergents agressifs. Si c'est absolument nécessaire, vous pouvez enlever les salissures avec un chiffon légèrement humide.

7. Réparation

En cas de dérangements éventuels, faites contrôler l'appareil exclusivement par un(e) spécialiste dûment autorisé(e) et/ou par un atelier de service après-vente.

8. Elimination

L'appareil, les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.



Ⓢ Les accumulateurs et les appareils électriques fonctionnant avec des accumulateurs contiennent des matériaux dangereux pour l'environnement. Ne jetez pas les appareils à accumulateurs Einhell dans les ordures ménagères. Après la panne ou l'usure des appareils, enlevez les accumulateurs et envoyez-les à iSC GmbH, Eschenstraße 6 D-94405 Landau, ou, envoyez l'appareil à accumulateurs si ces derniers sont inséparables. Il n'y a qu'à cet endroit qu'une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en volg de aanwijzingen ervan op. Maakt u zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsvoorschriften.

1. Belangrijke instructies !

- Controleer het toestel op beschadigingen telkens voordat u het in gebruik neemt.
- Netspanning (230 V ~ 50 Hz) in acht nemen.
- Bescherm de lader en de kabel tegen beschadiging en scherpe kanten. Beschadigde kabels dienen onmiddellijk door een elektro-vakman te worden vervangen.
- De afstand tussen de lichtuitlaatopening en het verlicht vlak moet minstens 1 m bedragen.
- Gebruik de lamp niet in omgevingen waar dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentiële bron van gevaren betekenen.
- De halogeenlamp tegen schokken in hete toestand beschermen. Hevige schokken kunnen de gloeilamp vernietigen.
- De handlamp is niet geschikt voor permanent gebruik.
- Nooit rechtstreeks in de ogen schijnen.
- Stel het toestel niet aan extreme hitte bloot – gevaar voor ontploffing van de geïnstalleerde batterij.
- Niet in vloeistoffen doppen.
- Lichtgevend middel en accu alleen vervangen door hetzelfde type.

Belangrijk !

De handlamp is voorzien van een onderhoudsvrije lood-gel-accu. De accu moet helemaal worden opgeladen voordat u het toestel voor het eerst in gebruik neemt!

Gebruik voor het laden enkel het bijgeleverde voedingsgedeelte. De laadtijd bedraagt ca. 12 uur. Als het toestel een tijdje niet wordt gebruikt, ontlad zich de accu vanzelf. Laadt na gebruik en bij niet-gebruik om de 3 maanden de accu helemaal op, anders zou de accu kunnen worden beschadigd.

Wees voorzichtig! Batterijzuur is bijtend. Zuurspetters op huid en kledij onmiddellijk met zeepsop afwassen. Zuurspetters in het oog onmiddellijk met veel water spoelen (15 min.) en de dokter consulteren.

Milieubescherming

Denk eraan dat verpakkingsmateriaal, oude batterijen of defecte accu's niet bij het huisvuil thuisshoren. U dient zich hiervan steeds op een behoorlijke manier te ontdoen.

2. Omvang van de levering :

- 1 handlamp
- 1 laad-voedingsgedeelte
- 1 Verbindingskabel met sigarettenaanstecker-stekker

3. Technische gegevens :

Lood-gel-accu:	6 V / 4 Ah
Lichtduur max.:	30 min
Laadtijd ca.:	12 h
Reflectordiameter ca.:	110 mm
Lichtsterkte:	1.000.000 cd
Lichtgevend middel:	H3/6V/55W

Voedingsgedeelte

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominale spanning uitgang	9 V
Nominale stroom uitgang	450 mA

4 Inbedrijfstelling:

4.1 Laden van de lood-gel-accu

(Let op ! Het toestel uitschakelen)

4.1.1 Laden van de handlamp met voedingsgedeelte

1. Verbindt de aansluitkabel van het bijgeleverde voedingsgedeelte met de laadbus „RECHARGE“ (fig. 1, pos. 1) van het toestel.
2. Steek het voedingsgedeelte in een stopcontact met 230V ~ 50Hz.
3. De laadtijd bedraagt ca. 12 uur.

Let op! Als het accupack volledig opgeladen is wordt niet automatisch uitgeschakeld!

4.1.2 Laden van de handlamp met adapterkabel voor motorrijtuigen

De handlamp kan via de auto-sigarettenaanstecker worden geladen.

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

1. Indicações importantes!

- Antes de cada utilização, verifique se o aparelho apresenta danos.
- Respeite o valor da tensão de rede (230V ~50Hz).
- Proteja o carregador e o cabo contra danos e arestas vivas. Os cabos danificados devem ser imediatamente substituídos por um electricista.
- A distância entre a abertura de saída da luz e a superfície iluminada deve ser no mínimo de 1 m.
- Não use a lâmpada em lugares onde vapores de tintas, solventes ou líquidos inflamáveis podem incendiar-se.
- Proteja a lâmpada quente contra trepidações. Trepidações fortes podem destruir a lâmpada incandescente.
- A lanterna não é apropriada para uma utilização contínua.
- Nunca direcione o foco de luz directamente para os olhos.
- Não exponha o aparelho a um calor extremo – Perigo de explosão das pilhas, que se encontram no seu interior.
- Não mergulhe em líquidos.
- A lâmpada e as pilhas deverão ser substituídas por outras do mesmo tipo.

Importante!

Esta lanterna super-potente encontra-se equipada com um acumulador tipo gel de chumbo isento de manutenção. O acumulador tem de ser completamente carregado antes da primeira colocação em funcionamento!

Para efectuar o carregamento utilize somente o alimentador fornecido. O tempo de carregamento é de aproximadamente 12 horas. Se o aparelho não for usado durante muito tempo, o acumulador descarrega-se por completo. Recarregue completamente o acumulador após cada utilização ou trimestralmente, no caso de só muito raramente utilizar o aparelho, senão o acumulador poderá ficar inutilizado.

Cuidado! O ácido dos acumuladores é corrosivo. Se salpicar ácido para a pele ou vestuário, lavar de imediato com água e sabão. Se salpicar ácido para

os olhos, lavar de imediato com água (durante 15 min.) e consultar um médico.

Protecção do meio ambiente

Lembre-se de que, quer o material da embalagem, quer as pilhas gastas ou os acumuladores inutilizados não devem ser rejeitados junto com o lixo doméstico. Coloque estes materiais sempre nos respectivos contentores dos ecopontos.

2. Material a fornecer:

- 1 lanterna super-potente
- 1 alimentador/carregador
- 1 cabo de ligação com ficha de isqueiro

3. Dados técnicos:

Acumulador tipo gel de chumbo:	6 V / 4 Ah
Duração da luz máx.:	30 min
Tempo de carga aprox.:	12 h
Diâmetro do reflector aprox.:	110 mm
Intensidade luminosa:	1.000.000 cd
Lâmpada:	H3/6V/55W

Alimentador

Tensão nominal	230 V ~ 50 Hz
Tensão nominal à saída	9 V
Corrente nominal à saída	450 mA

4. Colocação em funcionamento:

4.1 Carregar o acumulador de gel de chumbo (Atenção! Desligar o aparelho.)

4.1.1 Carregar a lanterna com o alimentador

1. Ligue o cabo de ligação do alimentador à tomada „RECHARGE“ (figura 1 / pos. 1) do aparelho.
2. Ligue o alimentador a uma tomada de 230V ~ 50Hz.
3. O tempo de carregamento é de aproximadamente 12 horas.

Atenção! Se a carga estiver completa o aparelho não se desliga automaticamente!

P**4.1.2 Carregar a lanterna com o cabo adaptador do isqueiro do carro**

É possível carregar a lanterna através do isqueiro do carro.

ATENÇÃO: O carregamento só deve ser efectuado durante a viagem, caso contrário poderá descarregar a bateria do automóvel.

Nunca ligue o veículo com o cabo adaptador ligado ao isqueiro. Assim que o carregamento estiver concluído, retire o cabo adaptador.

- Ligue a ficha de 12V do cabo adaptador, incluído no fornecimento, à tomada do isqueiro do carro e a outra ponta à tomada de carga do aparelho (Fig. 1 / Pos. 1).
- O tempo de carregamento é de aproximadamente 12 horas. O acumulador recebe carga até aos 12 V.

4.2 Ajustar o punho

Carregue no botão (Fig. 1 / Pos. 2), para rodar o punho (Fig. 1 / Pos. 3) 180°.

4.3 Ajustar a base de apoio

A base de apoio (Fig. 1 / Pos. 4) possui um certo número de posições fixas, que permitem que o aparelho seja mais ou menos inclinado.

4.4 Ligar/desligar

O aparelho liga-se e desliga-se no interruptor (Fig. 2 / Pos. 1).

5. Substituir a lâmpada

Nota: Ligar a lanterna e desligá-la logo de seguida contribui para reduzir o tempo de vida útil da lâmpada de halógeno. É aconselhável esperar cerca de 30 s entre o ligar e o desligar e vice-versa.

Atenção! A lâmpada tem de estar apagada. Evite tocar directamente na lâmpada com as mãos desprotegidas.

Proceda da seguinte forma para mudar a lâmpada:

1. Rode o anel de retenção do reflector (Fig. 1 / Pos. 5) para a esquerda e retire-o.
2. Retire o arame de segurança (Fig. 3 / Pos. 1).
3. Tire o casquilho do reflector, retire o tubo de protecção, abra a ligação de encaixe (Fig. 3 / Pos. 2) e substitua a lâmpada por outra com as

mesmas características (H3/6V/55W).

4. Restabeleça a ligação de encaixe (Fig. 3 / Pos. 2), isolando tudo muito bem com o tubo de protecção e com fita isoladora.
5. Ponha o casquilho dentro do reflector.
6. Coloque o arame de segurança (Fig. 3 / Pos. 1).
7. Monte o reflector e o respectivo anel de retenção (Fig. 1 / Pos. 5).

6. Manutenção e cuidados

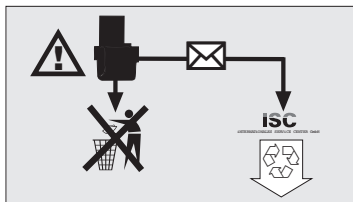
Para limpar a superfície, utilize tanto quanto possível um pano seco macio e não utilize solventes agressivos. Quando estritamente necessário, poderá eliminar a sujidade com um pano ligeiramente humedecido.

7. Reparação

Na eventualidade de ocorrer alguma avaria no aparelho, mande-o verificar por um técnico autorizado ou por uma oficina de assistência técnica.

8. Eliminação

O aparelho, os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. Os tipos de plásticos vêm devidamente identificados para facilitar a triagem.



Ⓟ Os acumuladores e os aparelhos eléctricos sem fio contêm materiais prejudiciais ao meio ambiente. Não deite os aparelhos sem fio Einhell no lixo doméstico. Em caso de danos ou desgaste dos aparelhos, retire o acumulador e envie-o para a iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau. Se o acumulador não for amovível, envie o aparelho completo. Só no local acima referido fica garantida uma eliminação adequada de acordo com o fabricante.



Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze importanti!

- Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato prima di ogni utilizzo.
- Rispettate il valore della tensione di rete (230V-50Hz).
- Proteggete il carica batteria e il cavo da danni e spigoli vivi. I cavi danneggiati devono essere sostituiti subito da un elettricista specializzato.
- La distanza fra apertura di fuoriuscita del fascio luminoso e superficie illuminata deve essere di almeno 1 m.
- Non utilizzate la lampada in ambienti in cui i vapori di colori, solventi o liquidi infiammabili potrebbero rappresentare dei veri e propri focolai di pericolo.
- Se caldissima, proteggere la lampada da scotimenti e scosse. Tali scotimenti e scosse potrebbero distruggere la lampada.
- La lampada portatile non è adatta ad un uso continuo.
- Non puntatela mai direttamente verso gli occhi.
- Non esponete l'apparecchio ad un calore estremo – Pericolo di esplosione della pila inserita.
- Non immergete la lampada in liquidi.
- Sostituire la lampada e la batteria solo con altre dello stesso tipo.

Importante!

La lampada portatile è dotata di una batteria piombo-gel che non richiede manutenzione. Per la prima messa in esercizio la batteria deve venire ricaricata completamente!

Per la ricarica utilizzate solo l'alimentatore in dotazione. Il tempo di ricarica è di ca. 12 ore. Se l'apparecchio non viene usato a lungo, la batteria si scarica in ogni caso. Sia in caso di utilizzo che di non utilizzo, ricaricate completamente la batteria ogni 3 mesi, altrimenti si può danneggiare.

Attenzione! L'acido della pila è caustico. Lavate subito con acqua saponata eventuali spruzzi di acido su pelle e vestiti. In caso di spruzzi di acido negli occhi lavate immediatamente con acqua (15 min.) e consultate un medico.

Protezione ambientale

Fate attenzione che il materiale di imballaggio, le pile scariche o le batterie difettose non vadano gettati nei

rifiuti domestici. Provvedete sempre allo smaltimento corretto.

2. Elementi forniti

- 1 lampada portatile
- 1 alimentatore per la ricarica
- 1 cavo di collegamento con connettore per presa tipo accendisigari

3. Caratteristiche tecniche

Batteria piombo-gel:	6 V / 4 Ah
Max. durata ill.:	30 min
Tempo di ricarica ca.:	12 h
Diametro riflettore ca.:	110 mm
Intensità luminosa:	1.000.000 cd
Lampada:	H3/6V/55W

Alimentatore

Tensione nominale	230 V ~ 50 Hz
Tensione nominale in uscita	9 V
Corrente nominale in uscita	450 mA

4 Messa in esercizio

4.1 Ricarica della batteria piombo-gel

(Attenzione! Spegnerne l'apparecchio)

4.1.1 Ricarica della lampada portatile con alimentatore

1. Collegare il cavo di collegamento dell'alimentatore allegato con la boccia di ricarica „CHARGE“ (Fig. 1 / pos. 1) dell'apparecchio.
2. Inserire l'alimentatore in una presa da 230V ~ 50 Hz.
3. Il tempo necessario per la ricarica è di ca. 12 ore.

Attenzione! Al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico!

4.1.2 Ricarica della lampada portatile con il cavo dell'adattatore del veicolo

È possibile caricare la lampada portatile mediante la presa tipo accendisigari della vettura.



ATTENZIONE: il processo di ricarica dovrebbe avvenire soltanto mentre il veicolo è in marcia dato che la batteria della vettura viene scaricata. Non avviate mai il veicolo se il cavo dell'adattatore della vettura è collegato alla presa accendisigari. Non appena il processo di ricarica è concluso, togliere nuovamente il cavo dell'adattatore della vettura.

- Inserite il connettore 12V del cavo dell'adattatore della vettura in dotazione nella presa accendisigari e l'altra estremità nella presa di ricarica dell'apparecchio (Fig. 1 / Pos. 1).
- Il tempo di ricarica è di circa 12 ore. La batteria viene caricata fino a circa 12 V.

4.2 Regolare l'impugnatura

Premendo il bottone (Fig. 1 / Pos. 2) si può ruotare l'impugnatura (Fig. 1 / Pos. 3) di 180°.

4.3 Regolare il piede di appoggio

Il piede di appoggio (Fig. 1 / Pos. 4) ha posizioni di arresto che permettono di inclinare l'apparecchio in modo maggiore o minore.

4.4 Accensione/spengimento

L'apparecchio si accende e si spegne mediante l'interruttore (Fig. 2 / Pos. 1).

5. Sostituzione della lampada

Nota: se si accende e si spegne velocemente l'apparecchio, si riduce la durata della lampada alogena. Si consiglia di aspettare ca. 30 sec. tra un'operazione e l'altra.

Attenzione! La lampada deve essere spenta. Evitate di toccare la lampada con le mani.

Per sostituire la lampada dovete:

1. ruotare l'anello di fissaggio del riflettore (Fig. 1 / Pos. 5) in senso antiorario e toglierlo;
2. togliere il filo fusibile (Fig. 3 / Pos. 1);
3. togliere il portalampana dal riflettore, togliere il tubo flessibile di protezione, staccare il collegamento ad innesto (Fig. 3 / Pos. 2) e sostituire la lampada con una dello stesso tipo (H3/6V/55W);
4. ripristinare il collegamento ad innesto (Fig. 3 / Pos. 2) e isolarlo bene con il tubo di protezione e il nastro isolante;
5. inserire di nuovo il portalampana nel riflettore;
6. applicare il filo fusibile (Fig. 3 / Pos. 1);
7. inserire il riflettore e montare il relativo anello di fissaggio (Fig. 1 / Pos. 5).

12

6. Manutenzione e cura

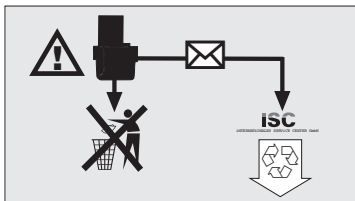
Se possibile, per la pulizia della superficie usate sempre solo un panno morbido ed asciutto senza solventi aggressivi. Se è assolutamente necessario, si può togliere lo sporco con un panno leggermente umido.

7. Riparazione

In caso di anomalie fate controllare l'apparecchio soltanto da uno specialista autorizzato oppure da un'officina assistenza clienti.

8. Smaltimento

L'apparecchio, gli accessori e l'imballo devono venire smaltiti in modo ecologico. Le parti in plastica portano i relativi contrassegni per il riciclaggio separato.



ⓘ I cariche batterie e le apparecchiature elettriche a batteria contengono dei materiali nocivi per l'ambiente. Non smaltite le apparecchiature a batteria della Einhell insieme ai rifiuti domestici. Se gli utensili presentano difetti o sono usurati togliete il carica batteria e spedite alla iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau oppure spedite l'intero utensile a batteria, se il carica batteria non può essere separato. Soltanto così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.

Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i przestrzeżenie zawartych w niej zaleceń. Prosimy zapoznać się na podstawie poniższej instrukcji z urządzeniem, jego prawidłowym użytkowaniem oraz wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.

1. Ważne wskazówki!

- Przed każdym użyciem należy sprawdzić urządzenie pod względem uszkodzeń.
- Stosować napięcie sieciowe o podanej wartości (230 V ~50 Hz).
- Chronić ładowarkę i przewód przed uszkodzeniem i ostrymi krawędziami. Uszkodzone kable należy bezzwłocznie wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Odległość pomiędzy otworem emitującym światło a oświetlaną powierzchnią powinna wynosić co najmniej 1 m.
- Lampy nie wolno używać w miejscach gdzie zachodzi niebezpieczeństwo spowodowane przez ulatniające się opary farb, rozpuszczalników lub palnych cieczy.
- Chronić rozgrzaną żarówkę halogenową przed wstrząsami. Silne wstrząsy mogą ją zniszczyć.
- Podczas użytkowania szkło reflektora może się bardzo mocno nagrzać – zachodzi niebezpieczeństwo oparzenia.
- Lampa przenośna nie jest przeznaczona do pracy ciągłej.
- Światła lampy nie wolno kierować prosto w oczy.
- Nie narażać urządzenia na oddziaływanie wysokiej temperatury – zachodzi niebezpieczeństwo wybuchu wbudowanego akumulatora.
- Nie zanurzać w cieczach.
- Do wymiany stosować tylko żarówki i akumulatory tego samego typu.

Ważne!

Lampa przenośna wyposażona jest w bezobsługowy akumulator ołowiowy ze żelowanym elektrolitem. Przed pierwszym uruchomieniem należy naładować akumulator!

Do ładowania stosować zasilacz należący do wyposażenia. Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin. Podczas dłuższej przerwy w użytkowaniu akumulator wyładowuje się samoczynnie. Akumulator należy ładować co trzy miesiące, zarówno w przypadku użytkowania jak i nieużytkowania, w przeciwnym wypadku akumulator może ulec uszkodzeniu.

Uwaga! Kwas akumulatora jest żrący. W przypadku prysnięcia kwasu na skórę lub ubranie, polane

miejsce natychmiast przemyć ługiem mydlanym. W przypadku prysnięcia kwasu do oka natychmiast przemyć je wodą (15 min.) i udać się do lekarza.

Ochrona środowiska

Prosimy przestrzegać, aby materiału opakowania, zużytych baterii lub uszkodzonych akumulatorów nie wyrzucać do śmieci. Należy je zutylizować zgodnie z przepisami.

2. Zakres dostawy:

1 lampa przenośna
1 zasilacz-ładowarka
1 kabel podłączeniowy z wtyczką do gniazdka zapalniczki samochodowej

3. Dane techniczne:

Akumulator ołowiowy ze żelowanym elektrolitem:

	6 V / 4 Ah
Czas świecenia max.:	30 min
Czas ładowania ok.:	12 h
Średnica reflektora ok.:	110 mm
Natężenie światła:	1.000.000 cd
Żarówka:	H3/6V/55W

Zasilacz

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Napięcie znamionowe wyjścia	9 V
Prąd znamionowy wyjścia	450 mA

4. Uruchomienie:

4.1 Ładowanie akumulatora ołowiowego ze

żelowanym elektrolitem

(Uwaga! Wylączyć urządzenie)

4.1.1 Ładowanie lampy przenośnej za pomocą zasilacza

1. Podłączyć przewód zasilacza (na wyposażeniu) do gniazdka do ładowania lampy (rys. 1 / poz. 1).
2. Podłączyć zasilacz do gniazdka sieciowego zasilanego napięciem 230V ~ 50Hz.
3. Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin.

Uwaga! Po całkowitym naładowaniu nie następuje automatyczne wyłączenie!

PL

4.1.2 Ładowanie lampy przenośnej za pomocą kabla podłączeniowego z wtyczką do gniazdka zapalniczki samochodowej

Lampę przenośną można też naładować z gniazdka zapalniczki samochodowej.

UWAGA: Ładować można tylko w czasie jazdy, gdyż w przeciwnym wypadku rozładuje się akumulator samochodowy. Nie uruchamiać pojazdu dopóki do gniazdka zapalniczki podłączony jest kabel. Po zakończeniu procesu ładowania kabel podłączeniowy należy natychmiast wyjąć z gniazdka zapalniczki.

- Podłączyć wtyczkę 12 V kabla podłączeniowego (na wyposażeniu) do gniazdka zapalniczki samochodowej, a drugi koniec do gniazdka do ładowania lampy (rys. 1 / poz. 1).
- Czas ładowania wynosi ok. 12 godzin. Akumulator jest naładowany do ok. 12 V.

4.2 Ustawianie uchwytu

Wcisnąć guzik (rys. 1 / poz. 2), a następnie można obrócić uchwyt (rys. 1 / poz. 3) o 180°.

4.3 Ustawianie nóżki lampy

Nóżkę lampy (rys. 1 / poz. 4) można unieruchomić w kilku pozycjach, umożliwiającach nachylenie lampy pod mniejszym lub większym kątem.

4.4 Włączanie/wyłączanie

Lampę włącza się i wyłącza za pomocą włącznika (rys. 2 / poz. 1).

5. Wymiana żarówki

Wskazówka: Częste włączanie i wyłączenie żarówki halogenowej zmniejsza jej trwałość. Przed każdym przełączeniem zalecana jest przerwa ok. 30 s.

Uwaga! Lampa (żarówka) powinna być wyłączona. Należy unikać bezpośredniego dotykania żarówki rękami.

Wymiana żarówki odbywa się w następujący sposób:

1. Odkręcić pierścień mocujący oprawę reflektora (rys. 1 / poz. 5) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć.
2. Wyjąć drucik topikowy (rys. 3 / poz. 1).
3. Wyjąć z reflektora oprawę, zdjąć tulejkę gumową, rozłączyć złącze wtykowe (rys. 3 / poz. 2) i wymienić żarówkę halogenową na ten sam typ (H3/6V/55W).

4. Podłączyć złącze wtykowe (rys. 3 / poz. 2), starannie zabezpieczyć tulejkę gumową i taśmą izolacyjną.
5. Założyć oprawę do reflektora.
6. Zamontować drucik topikowy (rys. 3 / poz. 1).
7. Założyć reflektor, zamontować pierścień mocujący oprawę reflektora (rys. 1 / poz. 5).

6. Konserwacja i czyszczenie

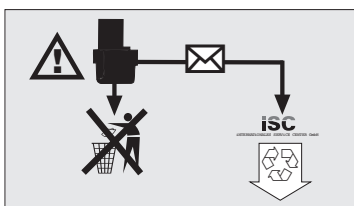
Do czyszczenia powierzchni używać w miarę możliwości tylko miękkiej, suchej ściereczki. Nie wolno stosować silnych rozpuszczalników. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, zanieczyszczenia można usunąć lekko wilgotną ściereczką.

7. Naprawa

W razie ewentualnego wystąpienia usterek urządzenie należy oddać do sprawdzenia przez autoryzowanego elektryka lub do punktu serwisowego producenta.

8. Utylizacja

Urządzenie, osprzęt i opakowanie należy oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych. Aby ułatwić właściwe posortowanie surowców wtórnych, części z tworzywa sztucznego oznaczono symbolami materiałów.



Ⓢ Akumulatory i elektronarzędzia akumulatorowe zawierają materiały szkodliwe dla środowiska naturalnego. Akumulatorów firmy Einhell nie wolno wyrzucać na śmieci. W przypadku awarii lub zużycia urządzenia należy wyjąć z niego akumulator i wysłać pocztą na adres: ISC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, a w razie połączenia na stałe, należy odesłać kompletne elektronarzędzie akumulatorowe. Tylko tam producent zapewni prawidłową utylizację wyrobu.

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajete se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom kao i sigurnosnim uputama.

1. Važne napomene!

- Prije svake uporabe provjerite je li uređaj oštećen.
- Pridržavajte se vrijednosti mrežnog napona (230 V ~50 Hz).
- Uređaj za punjenje i kabel zaštitite od oštećenja i oštrih rubova. Električar neka obavezno zamijeni oštećene kablove.
- Razmak između izlaznog otvora svjetla i osvijetljene površine mora iznositi min. 1 m.
- Ne koristite svjetlo u područjima gdje isparivanje boja, otapala ili zapaljivih tekućina predstavljaju moguć izvor opasnosti.
- Halogenu svjetiljku u vrućem stanju zaštitite od drmanja. Jaka drmanja mogu uništiti žarulju. Tijekom uporabe staklo reflektora postane jako vruće, pa postoji opasnost od opekotina.
- Ručna svjetiljka nije prikladna za duju uporabu.
- Nikad ne svijetlite direktno u oči.
- Ne izlažite uređaj ekstremnoj vrućini – opasnost od eksplozije ugrađene baterije.
- Ne uranjajte u tekućine.
- Rasvjetno tijelo i bateriju zamijenite samo jednakim tipom.

Važno!

Ručna svjetiljka je opremljena olovnom gel-baterijom koju ne treba održavati. Prije prvog puštanja u rad baterija se mora u potpunosti napuniti!

Za punjenje koristite samo priložen mrežni dio. Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati. Ako bateriju ne koristite dulje vrijeme samostalno će se isprazniti. Nakon uporabe bateriju u potpunosti napunite i, u slučaju nekorištenja, svaka 3 mjeseca, u suprotnom se može oštetiti.

Opres! Kiselina baterije je jetka. Kožu i odjeću poprskanu kiselinom baterije odmah isperite sapunastom lužinom. U slučaju da kiselina dospje u oči, odmah ih isperite vodom (15 min.) i potražite liječničku pomoć.

Zaštita okoline

Molimo da imate na umu da materijal ambalaže, istrošene ili neispravne baterije ne spadaju u kućni otpad. Njih uvijek zbrinite na za to određenim mjestima.

2. Opseg isporuke:

- 1 ručna svjetiljka
- 1 mrežni dio za punjenje
- 1 spojni kabel s utikačem upaljača za cigarete

3. Tehnički podaci:

Olovna gel-baterija:	6 V / 4 Ah
Maks. trajanje svjetla:	30 min
Vrijeme punjenja oko:	12 h
Promjer reflektora oko:	110 mm
Jačina svjetlosti:	1.000.000 cd
Rasvjetno tijelo:	H3/6V/55W

Mrežni dio	
Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivni napon na izlazu	9 V
Nazivna struja na izlazu	450 mA

4. Puštanje u rad:

4.1 Punjenje olovne gel-baterije (Pažnja! Isključite uređaj)

4.1.1 Punjenje ručne svjetiljke pomoću mrežnog dijela

1. Spojite priključni kabel priloženog mrežnog dijela s utičnicom za punjenje uređaja (sl. 1 / poz. 1).
2. Utaknite mrežni dio u uticnicu od 230 V ~ 50 Hz.
3. Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati.

Pažnja! Kod potpune napunjenosti ne dolazi do automatskog iskapćanja!

4.1.2 Punjenje ručne svjetiljke pomoću adapterskog kabela za automobil

Ručnu svjetiljku je moguće napuniti putem upaljača za cigarete u automobilu.

PAŽNJA: Proces punjenja smije se provoditi samo tijekom vožnje, jer se automobilska baterija prazni. Ne pokrećite vozilo tako dugo dok je adapterski kabel priključen na upaljač za cigarete u automobilu. Čim je proces punjenja završen, uklonite adapterski kabel.

- Utikač od 12 V priloženog adapterskog kabela za automobil utaknite u upaljač za cigarete, a drugi

završetak utaknite u utičnicu uređaja za punjenje (sl. 1 / poz. 1).

- Vrijeme punjenja iznosi oko 12 sati. Baterija se puni do otprilike 12 V.

4.2 Podešavanje ručke

Pritisnite gumb (sl. 1 / poz. 2), ručka se (sl. 1 / poz. 3) može zakrenuti za 180°.

4.3 Podešavanje potporne stope

Potporna stopa (sl. 1 / poz. 4) ima položaje na urezu kako bi se uređaj manje ili više nagnuo.

4.4 Uključivanje i isključivanje

Uređaj se uključuje i isključuje pomoću sklopke (sl. 2 / poz. 1).

5. Zamjena žarulje (rasvjetnog tijela)

Napomena: Čestim uključivanjem i isključivanjem uređaja može se skratiti vijek trajanja halogene svjetiljke. Između svakog uključivanja i isključivanja preporučamo da pričekate oko 30 sek.

Pažnja! Svjetiljka (rasvjetno tijelo) mora biti isključena. Treba izbjegavati direktan dodir svjetiljke (rasvjetnog tijela) rukama.

Da biste zamijenili svjetiljku (rasvjetno tijelo) postupite na sljedeći način:

1. Prsten koji drži reflektor (sl. 1 / poz. 5) okrećite u smjeru suprotnom kazaljci sata i uklonite ga.
2. Uklonite sigurnosnu žicu (sl. 3 / poz. 1).
3. Izvadite iz reflektora grlo, uklonite zaštitno crijevo, razdvojite utični spoj (sl. 3 / Pos. 2) i zamijenite žarulju jednakim tipom (H3/6V/55W).
4. Ponovno uspostavite utični spoj (sl. 3 / poz. 2) i dobro ga izolirajte zaštitnim crijevom i izolacijskom trakom.
5. Grlo umetnite u reflektor.
6. Stavite sigurnosnu žicu (sl. 3 / poz. 1).
7. Ugradite reflektor, montirajte njegov pridržni prsten (sl. 1 / poz. 5).

6. Njega i održavanje

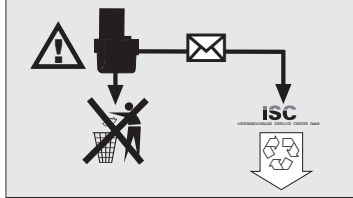
Za čišćenje površine koristite po mogućnosti uvijek meku, suhu krpu, ali ne agresivna otapala. Ako je nužno potrebno, nečistoću možete odstraniti samo blago navlaženom krpom.

7. Popravci

Kod eventualno nastalih smetnji uređaj predajte na kontrolu samo ovlaštenom stručnjaku odnosno servisnoj službi.

8. Zbrinjavanje

Uređaj, pribor i ambalaža moraju se zbrinuti na ekološki primjeren način u stanici za reciklažu. Da bi se obavila sortirana reciklaža, plastični dijelovi su označeni.



ⓘ Baterije i elektrouređaji pogonjeni baterijama sadrže materijale opasne za okoliš. Einhell uređaje s baterijama ne bacajte u smeće. Nakon što se uređaj pokvari ili istroši izvadite bateriju i pošaljite ga na adresu iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau, ili, u slučaju, da se baterija ne može izvaditi, pošaljite cijeli uređaj. Samo tako proizvođač može jamčiti stručno zbrinjavanje baterija.

- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declaracion CE de Conformidad
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitetsförklaring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- EC Konformitetserklæring
- EC Заявление о соответствии
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®

- EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- Dichiarazione di conformità CE
- EC Overensstemmelseserklæring
- EU prohlášení o konformitě
- EU Konformkijelentés
- EU Izjava o skladnosti
- Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- Vyhlásenie EU o konformite
- Декларация за съответствие на ЕО



Handlampe HL 55-64

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegete erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ününün asafida anlan yönetmeliklere ve normlara uygun oldugunu beyan eder.

Ev onđmati tñs etapēias ðhlavni o upoyepuamēnos tñv kanonoiouōs kai ta akolouθa prototipa.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegete, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jmēnem firmy prohlášuje, že výrobek odpovídá následujícím smēnicim a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlásuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{wm} dB(A); L _{wa} dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50081-1; EN 55015; EN 61000-3-2; EN 50082-1; EN 61547; EN 61558-2-6; EN 61588-1+A1

Landau/Isar, den 27.01.2004

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Landauer

Landauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives: 1095100-50-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ① ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509, Fax (099 51) 26 10 u. 52 50
- Ⓐ Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- Ⓒ Fubag International
 St. Gallenstraße 112
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- Ⓓ Einhell UK Ltd
 Morpheus Wharf
 Twelve Oupys
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- Ⓔ Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- Ⓖ Einhell Benelux
 Veldesteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- Ⓑ Einhell Benelux
 Veldesteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- Ⓔ Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a
E-28024 Fuencarral Madrid
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- Ⓗ Einhell Portugal Lda.
 Rua da Aldeia, 225-Apartado 2100
P-4405-017 Arcos de V. N. G.
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- Ⓘ Einhell Italia s.r.l.
 Via Manzoni, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- Ⓢ Einhell Skandinavien
 Bergsruisväg 96
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- Ⓣ Sähkötoivo Harju OY
 Kopsamonskatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- Ⓚ Einhell Polska sp. z o.o.
 Ul. Medycznej 2-9
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3345000, Fax 071 3346503
- Ⓛ Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Péter u. 12
H 1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- Ⓜ Sornak
 makina licaret ve sanayi ltd. sti.
 Atlay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34965 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- Ⓝ Einhell Distribution SRL Romania
 Calea 13 Septembrie 97
 Bloc 33, Parter
RO-Bucuresti, Sector 5
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103668
- Ⓞ Poker Plus S.R.O.
 Vypadova 1335
CZ-15300 Praha 5 - Radotin
 Tel. + Fax 02 579 10204
- Ⓟ Einhell Bulgarien
 24 A. Sviteln Stambolov Str.
 Act. 4
BG 9000 Varna
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- Ⓠ Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR 49224 Lepoglavi
 Tel. 049342 444, Fax 049 342 392
- Ⓡ GMA-Elektromechanika d.o.o.
 Cesta Andreja Blenca 115
SI-D 1000 Ljubljana
 Tel. 015838304, Fax 015183803
- Ⓢ An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papatrataru & Askikipou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 020 4138155, Fax 0210 4137692
- Ⓣ Sornak
 Aluflyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
 Tel. 025 7870175, Fax 025 5401750
- Ⓚ Dinita
 Metalo str. 23
LT 2038 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- Ⓛ AS Baboil
 Rolu, Hassilava vald
EE 62102 Tartu
 Tel. 07 301710, Fax 07 301701
- Ⓜ Hala Trading Co. LLC
 P.O.B. 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE Dubai
 Tel./Fax 04 2279654
- Ⓝ Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.
IR 11146 Taheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- Ⓞ I.B.O.
 Belinskij-str. 102
KZ 480008 Chirchikent
 Tel. 03252 518461, Fax 03252 570743
- Ⓟ FIS d.o.o.
 Postovni Center 96
BRN 87000 Wlacz
 Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- Ⓠ MANIMEX d.o.o.
 Uzdac republike 93
CS 31000 Ustice
 Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539

D GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.**

Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

I CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

DE GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

F GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferencia do risco ou com a aceptación do aparello por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparello está dependente de uma manutención conforme com o manual de instrucións e de uma utilización adecuada.

Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplicam-se durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifícase-se relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o enderezo do servizo de asistencia técnica.

PL CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywaniu w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejencji.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidettään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα

τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Teknische endinger forbeholdes

Technické změny vyhrazeny

Technikai változások jogát fenntartva

Tehnične spremembe pridržane.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Teknik değişiklikler olabilir

Technické změny vyhrazené

Запазва се правото за технически промени

Сохраняется право на технические изменения

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

E

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

P

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termék dokumentációjának és kiegészítő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatolása is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

TR

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının ksmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentatiei și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

SLU

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

SK

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

GR

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίωσης και συνοδευτικών φυλλοδελτών των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπάσματα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.